



大会
安全理事会

Distr.: General
1 September 2005
Chinese
Original: English

大会
第五十九届会议
议程项目 29
塞浦路斯问题

安全理事会
第六十年

2005 年 8 月 31 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递北塞浦路斯土耳其共和国代表雷沙特·恰拉尔 2005 年 8 月 25 日给你的信（见附件）。

请将这封信作为大会议程项目 29 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

巴基·**伊尔金**（**签名**）



2005 年 8 月 31 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

奉我国政府指示，谨提及作为大会和安全理事会文件分发的希族塞人代表 2005 年 6 月 29 日给你的信（A/59/857-S/2005/422）。信中再次表明希族塞人当前的态度，这种态度与真诚地致力于解决塞浦路斯问题大相径庭。十分清楚，希族塞人行政当局奉行一种拙劣的政策，其基础是维持所篡夺的“塞浦路斯共和国”，最终目的是将其非法权力扩大到北塞浦路斯。

上述信中称，希族塞人行政当局赞成一种以安全理事会第 939（1994）号决议所述原则为基础的解决办法，即“单一主权、具有国际人格和单一公民体制的国家，其独立与领土完整获得保障，并……包括政治上平等的两族，生活在一个两族和两区的联邦之中”。希族塞人领导人故意无视这样一个事实：这些原则和其他原则都列入了《安南计划》，而大多数希族塞人在其领导人的煽动下，反对这项计划，你的前塞浦路斯特别顾问阿尔瓦罗·德索托已向安全理事会指出了这一点。但希族塞人领导人不能隐藏事实，也不能掩盖希族塞人的顽固立场。2005 年 7 月 8 日《真理报》上希族塞人写的评论道出了希族塞人代表这封信的实情。这篇评论把希族塞人提及第 939（1994）号决议称为“时光上倒退”。评论又说“显然，尼科西亚做出这种倒退，所想要的只是浪费时间”。这家报纸指出，第 939（1994）号决议和《安南计划》之间的唯一实质性区别是，前者还呼吁执行建立信任措施，而帕帕佐普洛斯反对这些措施。

无疑，我们土族塞人证明我们坚定地致力于在分享权力和政治平等的基础上解决塞浦路斯问题。我谨强调，在这方面我们的信念没有改变。尽管希族塞人代表否认明显的事实，事实却是，在就联合国计划举行全民投票后，出现了一种不公正的情况，即反对联合国计划的希族塞人成了欧洲联盟成员，而赞成这项计划的土族塞人不仅仍未加入欧洲联盟，反而继续受到限制和孤立。这种情况没有改变，因此希族塞人对寻求解决办法的态度也就不会改变。

国际社会能够采取行动，结束自 1963 年以来不公正施加于土族塞人的一切经济、社会和政治封锁，从而改变目前的情况，带来稳定，以可持续的方式解决塞浦路斯问题。这些非法和不道德的封锁公然违反《联合国宪章》，违背有关的国际人权文书。土族塞人期待着国际社会履行其在 2004 年 4 月 24 日全民投票之后作出的承诺，即停止对土族塞人的国际孤立，消除对北塞浦路斯的一切限制。

在这方面，无需列举全世界各国领导人所说的话或各种国际组织通过的决定。只要回顾 2004 年 5 月 28 日你给安全理事会的信件就够了，其中呼吁所有国家“进行双边合作并在国际机构内合作，消除那些使土族塞人孤立且不利于他们发展的不必要限制和障碍”（第 93 段）。

在为生活在这个岛屿的这两个族裔建立共同未来的道路上，我们继续表现出建设性态度。同时我们也期待着国际社会不允许希族塞人企图阻碍消除对土族塞人的孤立，从而为找到公正、持久的解决办法铺平道路。

请将这封信作为大会议程项目 29 和安全理事会的文件分发为荷。

代表

雷沙特·**恰拉尔**（**签名**）
